

**CONSOLIDATION OF WATER
RESOURCES
AGREEMENTS ACT**
R.S.N.W.T. 1988,c.17(Suppl.)

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LES ACCORDS
EN MATIÈRE DE RESSOURCES
HYDRAULIQUES**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. 17 (Suppl.)

AS AMENDED BY
S.N.W.T. 1995,c.11

MODIFIÉE PAR
L.T.N.-O. 1995, ch. 11

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

WATER RESOURCES AGREEMENTS ACT

LOI SUR LES ACCORDS EN MATIÈRE DE RESSOURCES HYDRAULIQUES

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"agreement" means an agreement entered into pursuant to section 2 and includes an agreement amending that agreement; (<i>accord</i>)</p> <p>"provincial government" includes the Government of the Yukon Territory. (<i>gouvernement provincial</i>)</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«accord» Accord conclu en conformité avec l'article 2; y est assimilé un accord modifiant cet accord. (<i>agreement</i>)</p> <p>«gouvernement provincial» Est assimilé au gouvernement provincial le gouvernement du territoire du Yukon. (<i>provincial government</i>) L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 67.</p>	Définitions
Agreements	<p>2. The Commissioner and the Minister may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, enter into agreements with the Government of Canada or a provincial government in conjunction with the Government of Canada respecting water resources management and without limiting the generality of this power to make agreements, an agreement, in respect thereto, may provide for</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the conservation, development and use of water resources;(b) the research, collection and publication of data;(c) the drawing-up and implementation of plans;(d) the regulation and control of quality and quantity of water resources; and(e) the establishment and operation of intergovernmental committees or other bodies.	<p>2. Le commissaire et le ministre peuvent, pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, conclure avec le gouvernement fédéral ou, de concert avec le gouvernement fédéral, avec un gouvernement provincial des accords concernant la gestion des ressources hydrauliques. Un tel accord peut notamment prévoir :</p> <ul style="list-style-type: none">a) la conservation, l'exploitation et l'utilisation des ressources hydrauliques;b) la recherche, la collecte et la publication de données;c) l'élaboration et la mise en oeuvre de plans;d) la réglementation et le contrôle de la qualité et de la quantité des ressources hydrauliques;e) la création de comités intergouvernementaux ou d'autres organismes et leur fonctionnement.	Accords
Execution	<p>3. Every agreement shall be executed jointly by the Commissioner and the Minister.</p>	<p>3. Le commissaire et le ministre signent conjointement les accords.</p>	Passation
Variation and amendment	<p>4. An agreement entered into under section 2 may be varied or amended, from time to time, as may be agreed upon by the Commissioner and the Minister and the other parties to the agreement.</p>	<p>4. Tout accord conclu en vertu de l'article 2 peut être modifié comme en conviennent le commissaire, le ministre et les autres parties à l'accord.</p>	Modification
Implementation	<p>5. The Minister may do every act and exercise every power for the purpose of implementing every obligation assumed by the Government of the Northwest Territories under an agreement.</p>	<p>5. Pour la mise en oeuvre des engagements pris par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aux termes d'un accord, le ministre peut accomplir tous les actes et exercer tous les pouvoirs.</p>	Mise en oeuvre

Aboriginal
rights

6. Nothing in this Act shall be interpreted so as to affect or diminish aboriginal rights.

6. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits des autochtones ou de les diminuer. Droits des autochtones

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©
